



Oberts al Baix Ebre



Parc Natural del Delta de l'Ebre

La Confederació de Comerç de Catalunya, entitat que representa la majoria dels empresaris del comerç català i les seves associacions, amb aquesta guia, vol donar-vos informació sobre Catalunya i la seva llengua pròpia: el català. Al mateix temps, però, també té la intenció d'informar-vos sobre el comerç i el turisme dels seus pobles i ciutats. En aquesta edició, i amb la col·laboració del Consell Comarcal del Baix Ebre, aquest fullet us facilita un seguit de dades pràctiques que us poden ser útils a l'hora de planejar la vostra estada en aquesta comarca i gaudir del turisme i del comerç de la manera més adequada.

La comarca del Baix Ebre, situada en l'àmbit de les Terres de l'Ebre i pertanyent a la demarcació de Tarragona, té una població de 83.125 habitants, repartida entre 14 municipis i 3 entitats municipals descentralitzades (EMD). La capitalitat de la comarca recau, en aquest cas, en la històrica població de Tortosa.

El comerç



El Baix Ebre és una comarca amb una forta tradició comercial. Històricament, el teixit comercial ha estat estructurat en associacions gremials de diferents àmbits. En tots els municipis de la comarca, les botigues són un element dinamitzador de la vida quotidiana. Els mercats municipals contribueixen a apropar a l'usuari els productes més frescos de proximitat de la zona i a promoure un comerç de qualitat.

Els comerciants són els qui us aconsellaran pel que fa als productes i serveis que necessiteu i, si entreu en qualsevol establiment comercial, ho comprovareu, tant pel que fa a l'atenció al client com per la gran varietat de productes i serveis a la vostra disposició.



A la comarca del Baix Ebre, trobem en el Parc Natural del Delta de l'Ebre i en el Parc Natural dels Ports el seu punt àlgid i esplendorós en la seva màxima expressió. Dos punts de referència vertebrats sota l'element més rellevant i preuat de la comarca: el riu Ebre.

Un paisatge que defineix una comarca especial i diferent, i que fa de la seva història i de les seves característiques singulars un punt de trobada únic i meravellós. Per aquest motiu, esperem que el contingut d'aquesta guia us sigui útil i us faciliti una bona estada al Baix Ebre.



Parc Natural dels Ports

La llengua

La llengua pròpia i oficial de la comarca del Baix Ebre és el català juntament amb el castellà. Tanmateix, aquesta comarca presenta un subdialecte específic. Aquest dialecte propi de l'Ebre presenta diverses variacions del català que concedeixen al Baix Ebre uns trets característics diferenciats i que, al mateix temps, identifiquen la població que el parla.

Al Baix Ebre, trobareu els noms dels carrers i la majoria de les indicacions de transports en català, així com l'oferta de productes i serveis als establiments comercials, com ara els catàlegs, els fulls promocionals, els menús, els fulls de reclamació, etc. A la part final d'aquesta guia es recull un petit vocabulari comercial i algunes de les expressions més habituals de la llengua catalana que trobareu a les botigues i als establiments que us poden ajudar a l'hora de comprar o de fer turisme al Baix Ebre. També s'hi recullen les principals expressions de cortesia de la nostra llengua.

La cultura

La cultura ebrenca ha esdevingut, en els darrers anys, un sector emergent en els diferents camps que donen expressió a l'art, com ara la música, la pintura, la literatura, etc.

Paral·lelament, la comarca del Baix Ebre també ha aportat expressions pròpies de la cultura popular, com ara la jota tortosina, les desfilades de gegants i capgrossos, el Cós Iris, els correbous, les

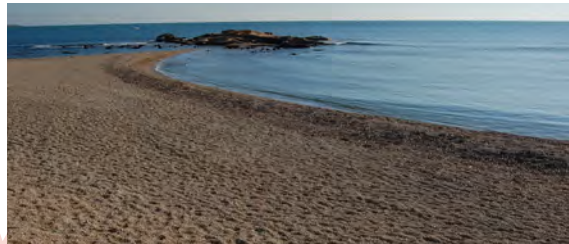
El turisme



Catedral de Tortosa

El Baix Ebre és una comarca única i singular que disposa de totes les eines per esdevenir un territori obert al turisme i amb un enfocament clar i unívoc cap al **turisme familiar**.

En aquest sentit, el Baix Ebre acull al seu territori dos parcs naturals: el Parc Natural del Delta de l'Ebre i el Parc Natural dels Ports. Dos punts que construeixen i escenifiquen clarament una proposta que uneix la mar i la muntanya; la brisa gelada dels cims més alts, amb les càlides temperatures de les platges, així com la pedra i la fina sorra de la mar... Uns atractius de primer ordre per esdevenir un autèntic punt de **turisme de natura**.



Platges de la costa del Baix Ebre

La comarca destaca, d'una banda, pel **turisme de sol i platja**. Així, es presenten cales de pedra d'aigua cristal·lina que contrasten amb les grans extensions de sorra amb dunes que trobem al delta de l'Ebre. Les platges estan ubicades als municipis costaners de l'Ametlla de Mar, de l'Ampolla, de Deltobre i del Perelló.

D'altra banda, i com a conseqüència de la rellevància que ha adquirit en aquests darrers anys, també cal destacar el **turisme rural**, el qual ofereix als visitants un contacte directe amb la natura i els paisatges més bells de la comarca del Baix Ebre.



Festa del Renaixement (Tortosa)

El **turisme cultural** a la comarca troba el seu màxim exponent a la ciutat de Tortosa. A la capital històrica del Baix Ebre, hi podem trobar una àmplia gamma de museus com, per exemple, el Museu Catedralici, el Museu del Renaixement, el Museu de les Terres de l'Ebre o el Museu de la Setmana Santa.

El **turisme fluvial** és present en el conjunt de municipis banyats per l'aigua del riu Ebre, on la pràctica d'esports nàutics com són, entre d'altres, el rem, la piragua, la muleta i la pesca esportiva esdevé rellevant i marca la singularitat dels municipis en qüestió. D'altra banda, també s'hi ofereixen creuers fluvials que permeten copsar, de primera mà, paisatges com la desembocadura del riu Ebre.

No hem d'oblidar, tampoc, el **turisme gastronòmic**. La comarca presenta una sèrie de productes i plats típics que fan del nostre territori un indret especial per a tots els amants de la bona cuina.

Finalment, el **turisme esportiu**, amb elements preeminents com la Via Verda de la Val de Zafán, al seu tram pel Baix Ebre, que ha esdevingut un dels atractius turístics més potents de la comarca, ja que presenta paisatges onírics que ajuden el visitant a desconectar de la rutina diària i l'inviten a relaxar-se fent esport i salut.

Al quilòmetre 0 de la Via Verda, ubicat al municipi de Tortosa, i en sentit sud, neix el nou carril cicloturista Camí Natural de Tortosa, l'Aldea, Deltobre, que travessa entre els camps d'arrossars fins a arribar a la desembocadura del riu Ebre, unint, d'aquesta manera, el Parc Natural del Delta de l'Ebre i el Parc Natural dels Ports.



Via Verda de la Val de Zafán

El Delta, els Ports, el riu, les platges, la història, la gastronomia, la Via Verda, les rutes de gran i petit recorregut (GR i PFR), els camils bici al delta de l'Ebre... Aquests són, només, alguns dels atractius turístics que donen significat i caràcter a la comarca del Baix Ebre.

processons, els romiatges i les catifes de flors. També gaudeix d'un ric repertori d'activitats festives relacionades amb el foc, com els focs artificials o els correfocs, amb diables i petards. Mereix una menció especial la celebració de la Festa del Renaixement, en la qual la ciutat de Tortosa es vesteix de gala i recrea l'època en què tingué lloc aquest moviment.

Les compres

Per anar a comprar, no cal que us desplaçeu gaire, ja que el comerç que hi ha al Baix Ebre és el petit i mitjà comerç de proximitat i, per això, segur que prop vostre trobareu botigues de tot tipus; amb una àmplia i variada oferta comercial capaç de satisfer tota mena de gustos i apta per a tota mena de butxaques. Aquestes botigues es caracteritzen pel fet d'oferir servei personalitzat i d'atenció a la clientela.

A continuació, us donem algunes informacions que us poden ser d'utilitat a l'hora de fer les vostres compres, amb total seguretat.

Gaudiu de les vostres compres!

Horaris comercials: L'horari d'obertura oscil·la entre les 10 h del matí i les 13.30 h del migdia i entre les 16.30 h i les 20.30 h. Les botigues obren del dilluns al dissabte i resten tancades el diumenge i els dies festius. Hi ha 8 dies festius l'any d'obertura comercial autoritzada, que es concentren bàsicament en l'època de Nadal.

Preus: Tots els productes han de tenir indicat el preu de venda final (incloent-hi taxes, impostos i altres despeses) mitjançant etiquetes o cartells visibles.

Moneda i canvi: Els establiments comercials i de serveis han d'admetre diners en curs legal i han de tenir canvi. Igualment, han d'acceptar els mitjans de pagament que indiquin de forma visible. En cas que no s'hagi publicitat una altra forma de pagament, aquest és al comptat.

Factura o tiquet: S'ha de lliurar sempre a la clientela el tiquet, que ha d'incloure el concepte, l'import total (amb impostos desglossats) i la identificació de l'empresa amb el NIF, així com una factura en cas que la demani la persona consumidora.

'Tax free': Si sou residents en un país que no pertanyi a la Unió Europea (o a les illes Canàries, Ceuta, Melilla o Gibraltar), podeu fer les vostres compres a partir de 90,16 euros i recuperar un percentatge de l'IVA que us han carregat (21%). Cal que busqueu aquest distintiu identificador o que pregunteu a l'establiment. Si el comerç hi està adherit, us lliuraran un xec de devolució d'impostos que la botiga emplenarà i que s'ha de lliurar a la duana de l'aeroport, abans de facturar l'equipatge. Us el segellaran i us indicaran on o en quin oficina de canvi podeu cobrar-lo, en la moneda que vosaltres vulgueu.



Fulls de reclamació: Durant la vostra estada, teniu dret a fer compres i a rebre serveis turístics d'acord amb la qualitat i les característiques anunciades. Si no és així, podeu presentar una queixa o reclamació. La legislació vigent obliga tant els establiments comercials com els de serveis i de turisme: hotels, restaurants, agències de viatges, etc., a tenir a la disposició de la clientela fulls de reclamació.

Els fulls de reclamació han d'estar disponibles en 3 idiomes: català, castellà i anglès, i l'establiment ha de col·locar, en un lloc visible, el rètol oficial de la Generalitat de Catalunya que anuncia que disposa de fulls de reclamació.

D'altra banda, cal que proveu que els comptes o tiquets de venda que us presentin en restaurants o en botigues siguin correctes.

Si teniu cap consulta referent a temes de consum: els vostres drets o deures, així com també dels llocs on podeu adreçar la denúncia, queixa o reclamació, podeu trucar al telèfon d'atenció ciutadana 012.

Rebaixes: La majoria dels comerços fan rebaixes des de la segona setmana de gener fins al final de febrer, així com durant els mesos de juliol i d'agost, encara que podeu trobar-ne que fan descomptes especials abans d'aquestes dates.



Garanties: Els béns duradors, com ara els aparells elèctrics i electrònics, els mobles, etc., tenen una garantia legal de dos anys, a diferència dels béns de consum immediat, com ara els aliments i les begudes, en què consta la data de caducitat o la data de consum preferent.

D'altra banda, molts establiments, a través de les associacions de comerciants, a les quals pertanyen, o d'ens de turisme locals, fan ofertes de productes i serveis en millors condicions als turistes, els quals poden tenir un tracte preferent.

L'hoteleria i la restauració



Gastronomia típica i variada

L'oferta d'allotjament és variada i inclou diverses modalitats: hotels, cases rurals, apartaments, càmpings, refugis, albergs i cases de pagès. Els establiments hotelers estan classificats per categories (estrelles), d'una a cinc; les pensions i hostals, d'una o dues.

El sector de la restauració també és molt variat: bars, bars restaurant, restaurants, cafeteries, etc., s'identifiquen, a l'entrada, per mitjà de la placa corresponent (B, BR, R). Hi és ben present la cuina catalana, de gran tradició i basada en productes mediterranis, així com la cuina de les Terres de l'Ebre. Entre els plats més típics destaquen: mariscs —com l'ostra, el musclo, els cabxels, els grumols...—, peixos —com la moixarra i el llobarro—, cams —com l'ànec—, l'arros en totes les seves variants (paella, negra, amb llamàntol, amb col i fesols) i també plats com l'anguila amb suc i les anques de granota, entre d'altres.

També cal destacar una excel·lent artesanía dels productes derivats del pa i una pastisseria de gran qualitat amb molts productes típics com són: les mones de Pasqua, els pastissos, els panallets, els tortells, les garrofetes del papa, el còc de massana, el còc escaldat, les paracotes, entre moltes altres postres típiques.



Petit vocabulari comercial

A continuació, trobareu les principals expressions de cortesia de la nostra llengua. També hi recollim un petit vocabulari comercial, rètols que podeu trobar als establiments i, finalment, per si us atreviu a dir alguna frase en català, algunes de les expressions més utilitzades en botigues i establiments, que us poden ajudar a l'hora de comprar o de fer turisme a Catalunya.

Expressions de cortesia

Hola / Adéu
Bon dia / Bona tarda / Bona nit
Fins aviat
A reveure
Si us plau
Perdoni
Gràcies

Vocabulari comercial

Obert / Tancat
Horari (d'estiu / d'hivern)
Entrada / Sortida
Empenyeu / Estireu
Vacances
Botiga
Emprovadors
Menjador / Saló
Recepció
Lavabos d'homes / de dones
Preu
Descompte
Targeta de crèdit
Tiquet / Rebut
Val de caixa
Val per...
Rebaixes

Rètols

S'admeten targetes de crèdit
No s'admeten canvis / devolucions
Pagueu a la caixa
Prohibit fumar
Zona de fumadors
Reservat el dret d'admissió
Respecteu el descans dels veïns
Taula reservada

Expressions habituals en el comerç i en els serveis

Voldria això
Ho voldria més petit / més gran
Ho voldria més senzill / més bo
Té garantia?
Quant li dec?
Té canvi?
Puc pagar amb targeta de crèdit?
M'ho pot embolicar per a regal?
Té una bossa?
Té servei d'enviament a domicili?

Hi ha zona de fumadors / de no fumadors?
Tenen taula per a quatre persones?
Em pot portar la carta / el menú?
Cambren -a, el compte, si us plau
Es pot quedar el canvi

Voldria una habitació senzilla / doble
A quina hora se serveix l'esmorzar / el dinar / el sopar?

Té un plaó del poble / de la ciutat?
Voldria informació sobre aquest viatge / aquesta excursió

M'han recomanat

Consells pràctics de seguretat

Sou en un país segur. Catalunya té un alt índex de seguretat al carrer. Si, malgrat tot, al llarg de la vostra estada, fóssiu víctimes d'un fet delictiu, truqueu als cossos policials de Catalunya

112	061
Urgències sanitàries, d'extinció d'incendis i salvaments, de seguretat ciutadana i de protecció civil.	Informació sanitària i consells de salut.

o acudiu a qualsevol de les comissaries d'aquests cossos per denunciar el fet. Els dos cossos policials tenen agents preparats i coneixedors d'idiomes que us podran atendre personalment, i disposen de formularis policials en el vostre idioma nadiu en què podreu presentar la denúncia, si calgués. També podeu presentar la denúncia des de la recepció de l'hotel: allà us ajudaran a fer-ho.

Tot seguit, us oferim uns breus consells de seguretat. Segur que seguir-los us evitarà problemes:

- No porteu mai a sobre tots els diners per a l'estada: repartiu-los en diferents llocs o entre els adults que us acompanyin.
- Disposeu sempre d'un duplicat de claus del vostre vehicle, guardat a l'hotel.
- Camineu per la via pública amb les bosses encreuades d'una banda a l'altra del cos.
- A la via pública, procureu no dur a les mans càmeres, filmadores, etc.
- No baixeu del vostre vehicle si, mentre circuleu, algú us avisa que té una roda punxada: feu la comprovació en un lloc segur i, quan baixeu del vehicle, traieu les claus del contacte.
- No deixeu mai en un lloc visible a l'habitacle del vehicle l'equipatge, jaquetes o navegadors GPS. Si us cal desar algun efecte de valor al vehicle, feu-ho al maleter, tanqueu-lo i comproveu que no es pugui percebre res des de fora.
- Mentre feu estada, es recomana que guardeu la vostra documentació original (passaport o document d'identitat a l'hotel). Porteu a sobre una fotocòpia compulsada: és suficient per poder-vos identificar.
- Malfieu-vos sempre de les juguesques, apostes, o jocs que es puguin fer de manera improvisada al carrer (trilers).
- En llocs amb molta aglomeració de gent, controleu els infants. Cal que els indiqueu que, si es perden, han de buscar immediatament un uniforme de la policia (groc per a la Policia Local - Guàrdia Urbana, vermell per al Cos de Mossos d'esquadra). Són la garantia de solució del problema.

Dades de contacte

Confederació de Comerç de Catalunya

93 491 06 06
ccc@confecom.cat

Informació general

Telèfon d'atenció ciutadana de la Generalitat de Catalunya

012

(des de fora de Catalunya: 902 400 012;
des de l'estranger: 00 34 902 400 012

Consum i reclamacions, turisme a Catalunya, agenda cultural, estat de les carreteres, transports públics de Catalunya i mobilitat, meteorologia.

Mitjans de transport

Ferrocarril:

Red Nacional de Ferrocarrils Españoles (RENFE): 902 320 320
Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC): 932 051 515

Metro:

Transports Metropolitans de Barcelona (TMB): 933 187 074

Marítim:

Estació Marítima de Barcelona: 933 068 800
Estació Marítima de Tarragona: 977 259 400
Estació Marítima del Port de Palamós: 972 314 525

Autobús:

Autocars HIFE: 902 119 814; www.hife.es
Estació d'Autobusos de Barcelona (Estació del Nord): 902 260 606
Estació d'Autobusos de Tarragona: 977 229 126
Estació d'Autobusos de Girona: 972 212 319
Estació d'Autobusos de Lleida: 973 272 999

Taxi:

Taxi a Barcelona: 704 101 112
Taxi a Tarragona: 977 345 050
Taxi a Lleida: 973 203 050
Taxi a Girona: 972 222 323

Aeri:

Aeroports Espanyols i Navegació Aèria (AENA): 902 404 704
Aeroport de Barcelona: bcninfo@aena.es
Aeroport de Reus: 902 404 704 - 913 211 000; infoeu@aena.es
Aeroport de Girona - Costa Brava: gironainfo@aena.es
Aeroports de Catalunya: 93 327 83 68; info@aeroports.cat
Aeroport de Lleida-Alguaire: 973 032 700; info@aeroportlleida.cat

Autopistes:

Autopistes de Catalunya: 902 200 320; www.abertis.com;
autopistas@abertisautopistas.com

Centre d'Informació

Turística de Catalunya (Palau Robert)

93 238 80 91/92/93

Contacte

Consell Comarcal del Baix Ebre: 977 445 308; www.baixebre.cat
Oficina Comarcal de Turisme: 977 445 308; turisme@baixebre.cat

Ecomuseu del Parc Natural del Delta de l'Ebre:
Dr. Martí Buera, 22; Deltebre (43580)
977 489 679; pndeltaebre@gencat.cat
www.gencat.cat/parcs/delta_ebre

Centre d'informació del Parc Natural dels Ports:
Av. Val de Zafán, s/n; Roquetes (43520)
977 504 012; pndelsports@gencat.cat
www.gencat.cat/parcs/els_ports

Ajuntaments:

L'Aldea: 977 450 012; www.laldea.org
Aldover: 977 473 202; www.aldover.oasi.org
Alfara de Carles: 977 455 005; www.alfaracarles.cat
L'Ametlla de Mar: 977 456 000; www.ametllamar.cat
L'Ampolla: 977 460 018; www.ampolla.org
Benifallet: 977 462 005; www.benifallet.org
Camarles: 977 470 007; www.camarles.cat
Deltebre: 977 489 309; www.deltebre.org
Paüls: 977 492 283; www.pauls.cat
El Perelló: 977 490 072; www.elperello.cat
Roquetes: 977 501 511; www.roquetes.cat
Tivenys: 977 496 233; www.tivenys.altanet.org
Tortosa: 977 585 800; www.tortosa.es
Xerta: 977 473 005; www.xerta.cat
EMD Bitem: 977 596 509; www.clemantinadebitem.cat
EMD Campredó: 977 597 050; www.campredo.altanet.org
EMD Jesús: 977 500 735; www.emdjesus.cat

Oficines municipals de turisme:

L'Ametlla de Mar: 977 456 477; www.visitametllademar.com;
turisme@ametllamar.cat
L'Ampolla: 977 593 011; www.ampolla.org; info@ampolla.org
Benifallet: 977 462 249; info@benifallet.org
Camarles: 977 470 040; turismecamarles@tinnet.cat
Deltebre: 977 489 309; www.turismedeltebre.com;
turisme@deltebre.com
El Perelló: 977 491 021; www.elperelloturisme.com;
info@elperelloturisme.com
Tortosa: 977 442 005; www.tortosaturisme.cat; info@tortosaturisme.cat

mosaic de contrastos

El Baix Ebre,

oberts
alturisme,
encatalà



català

Han participat en aquesta edició:

Confederació de Comerç de Catalunya
Consell Comarcal del Baix Ebre
Departament d'Empresa i Ocupació de la Generalitat de Catalunya
Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya
Direcció General per a la Immigració de la Generalitat de Catalunya

Una iniciativa de



Amb el suport de



Aquest opuscle està disponible en diferents idiomes.
La informació es troba actualitzada amb data de juny de 2013.